

KİTAPLARI "SIRTLAYIP GETİRENLERİN" İZİNDE

Aras Yayıncılık ve Yesayan Derneği ortaklığında düzenlenen Gırgin Kirki Paradon (*Tekrar* Kitap Festivali), 8-9-10 Ekim 2026 tarihlerinde Beyoğlu Naregyan Salonu'nda kitapseverlerle buluşuyor.

İstanbul'da Ermeni basını, asırlık yayın gelenekleri, sahaflar ve bağımsız yayıncılar, Çevirmenler Yortusu (Tarkmançats) vesilesiyle bir araya geliyor. Geçmişte uzun yıllar Pangaltı Lisesinden Yetişenler Derneği çatısı altında yeşeren ve toplum hafızasında kıymetli bir iz bırakan kitap buluşmaları geleneğini tazeleyen festival, yıllar sonra yeniden geniş bir katılımı ve çeşitli kurumların birlikteliğiyle aynı çatı altında hayat buluyor. Üç gün sürecek buluşma; kitap satış stantlarından söyleşilere, açık atölyelerden yazar buluşmalarına uzanan geniş bir programla okurları ağırlayacak.

Hrant Dink'in 1996 yılında *Agos* sayfalarında kaleme aldığı unutulmaz cümlelerinden, "Kitapları sırtlayıp getirenlere, sayfaları koruyup bugüne taşıyanlara selam olsun," ile yola çıkarak yüzyıllar boyunca manastırlardan matbaalara, sürgün yollarından dar yokuşlara harfleri ve sayfaları sırtlayıp bugüne ulaştıranların mirası, bugün Naregyan'ın çatısı altında yeniden nefes alıyor.

Gırgin Kirki Paradon, nostaljik bir anmanın ötesinde; diller, kuşaklar ve kültürler arasında kurulan dirençli köprüyü bugünün yaşayan üretimiyle yeniden kurmayı hedefliyor.

Asırlık Matbuat, Sahaf Geleneği ve Genç Soluk Bir Arada

8-10 Ekim tarihleri boyunca Naregyan Salonu'nda kurulacak kitap stantlarında; yıllardır aralıksız yayımlanan gazetelerinden *Jamanak*, Batı Ermenicesinin yaşayan hafızası *Nor Marmara*, çokdilli kültürün sesi *Agos*, renkli sayfalarıyla *Paros* dergisi ve dijital yayınlarıyla Luys TV yer alacak.

Kurumsal yayıncılığı temsilen Surp Pırgiç Ermeni Hastanesi Vakfı Yayınları, Hrant Dink Vakfı Yayınları, Patrikhane Yayınları ve T.E.A.O. Öğretmenleri Yardımlaşma Vakfı okurla buluşurken, Turkuaz Sahaf eski Ermenice matbuat, süreli yayın ve nadir efemera seçkilerini sergileyecek. Çocuk edebiyatı yayınlarıyla *Paplig* ve çeşitli bağımsız yayıncılar ise geçmişin ve bugünün edebî sesini festivale taşıyacak.

Paneller, Açık Atölyeler ve Çevirmenler Masası

Festival boyunca Naregyan Salonu'nda gerçekleştirilecek panellerde:

- "Bize Mutfağınızı Anlatır mısınız?" başlıklı oturumda gazete genel yayın yönetmenleri ve editörler yazı işlerinin bilinmeyenlerini ve baskı mutfağını anlatacak.
- "Çevirmenlerle Çevirmenler Yortusu'nda Buluşuyoruz" başlıklı buluşmada, "Bir dili diğerine taşımak, bir kültürü ve hafızayı başka bir dilde yeniden kurmaktır" diyen edebiyat çevirmenleri karşılaştıkları zorlukları, "çevrilemez" sanılan deyimleri ve yapay zekâ çağında çevirinin geleceğini tartışacak.
- Festival kapsamında lise öğrencilerine yönelik etkinlikler düzenlenecek.

Tüm kitapseverlerin, araştırmacıların ve edebiyat meraklılarının katılımına açık olan festival, 8-10 Ekim tarihlerinde Beyoğlu Naregyan Salonu'nda ücretsiz olarak ziyaret edilebilecek.

ETKİNLİK BİLGİLERİ

- Tarih: 8- 9-10 Ekim 2026
- Mekân: Beyoğlu Üç Horan Kilisesi Vakfı Naregyan Salonu (Beyoğlu / İstanbul)
- Düzenleyenler: Aras Yayıncılık & Yesayan Derneği
- Ayrıntılı Program & Sosyal Medya: @arasyayincilik @yesayandernek

Basın İletişimi İçin:

- İletişim:
Mihran: 05362629576
Jbid: 05452854300
- E-posta: info@arasyayincilik.com contact@yesayan.org